

Lateinische Parallelen zu Didymus.

Von

Dr. Theodor Schermann.

Zu Didymus *de Trin.* II 14¹ finden sich Parallelen in Abhandlungen zweier lateinischer Schriftsteller, die beinahe 200 Jahre auseinanderliegen. Das Kapitel des Did. handelt hauptsächlich von der symbolischen Erklärung der Taufceremonien. Zwar hatte Tertullians Schrift *de baptismo*² ursprünglich eine apologetische Tendenz, ihr Inhalt ist aber wesentlich dem angedeuteten Thema gewidmet. Auch des hl. Ambrosius Traktat *de mysteriis*³ erklärt in den ersten sechs Kapiteln die mailändische Taufliturgie.

Um nun gleich einen Teil des Resultates vorwegzunehmen, kann festgestellt werden, dass Ambr. nicht nur Tertullians Schrift, wie es sich von einem Lateiner erwarten lässt,⁴ sondern auch das Kapitel aus Did. *de Trin.* zum Vorbilde hat. Zweifellos aber sind einige didym. Stellen solchen aus Tert.s Schrift nachgebildet. Es liesse sich die Kette bilden: Tertullian-Didymus-Ambrosius, könnten nicht die Bindestriche auch als Trennungszeichen aufgefasst werden. Während bei den ersteren zwei Autoren die Frage: Wie konnte ein Grieche einen Lateiner zur Quelle haben, da doch die lateinische Sprache den Griechen so ziemlich unbekannt war? eine direkte Bejahung der Abhängigkeit des Did. von Tert. ausschliesst, bietet zur Feststellung der litterarischen Verwandtschaft des letzteren Paares die Abfassungszeit der in Betracht kommenden Schriften einige Schwierigkeit.

¹ Migne, *P. Gr.* 39, 672 ff.

² Ich citiere nach der Ausgabe von A. Reifferscheid und G. Wissowa im *Corp. scr. eccl. lat.* XX (1900) nach Seite und Zeile.

³ Migne *P. L.* 16, 389 ff.

⁴ H. Reuter, *Augustinische Studien*, Gotha 1837, 225.

I.

Bevor wir auf die Frage eingehen, ob Did. des Lateinischen mächtig war, werden wir die Parallelen Tert. mit Did. vergleichen. Der Herausgeber der didym. Schrift Joh. Al. Mingarelli verwies in seinen zahlreichen Scholien des öfteren auf ähnliche Erklärungen Tert.s. Er vermutete, die Exegese des *faciamus* Gen. 1, 26 in Did. *de Trin.* II 7, 3 (565 B) sei verursacht durch Tert. *adv. Praxeam* 12 (Migne P. L. 2, 167 D), während diese Stelle schon von Iren. *c. haer.* V 13, 3¹ interpretiert und von Basil. als trinitarisches Argument in Anspruch genommen wird. Ebenso ist der Inhalt der Worte *ad imaginem et similitudinem nostram* in Did. *de Trin.* II 7, 3 (565) und II 12 (680 A) als das *ἀνάμωρτητον καὶ ἀτεξούσιον εἶναι* nicht allein in Tert. *adv. Marc.* II 5 (Migne P. L. 2, 290) vorgebildet, sondern auch Iren. *c. haer.* I 5, 5; V 7, 1² erklärt auf Grund jener Stelle den Urzustand des paradisischen Menschen in didym. Sinne, ein Schriftsteller, der auch beiden, Tert. wie Did., wie sich noch zeigen wird, Quelle war. Ueberhaupt darf man präsumieren, dass Did. nur in Kap. 12–14 Tert. kennt, dass also auch die Gegenüberstellung von Did. *de Trin.* II 6, 4 (520 D) mit Tert. *de bapt.* 1 (201, 12) keine Berechtigung hat. Denn der Ausdruck *κολυμβήθρα* findet sich gar oft auch bei Cyrill von Jerusalem z. B. *cat. myst.* II 4 (ed. Rupp 358), wie auch die von Cyrill überkommene Homilie den Titel führt: *εἰς τὸν παραλυτικὸν τὸν ἐπὶ τὴν κολυμβήθραν*.

Dagegen erklären beide in gleicher Weise die Wirkung der Bluttauf: Did. *de Trin.* II 12 (681 B) = Tert. *de bapt.* 16 (214, 13 ff); zu Joa. 3, 5 bietet auch Cyrill von Jerus. Aehnliches wie Did. und Tert. *in cat.* III 4 und XVII 5; allein der ganze Zusammenhang verweist bei Did. auf Tert., insbesondere die Worte:

Did. *de Trin.* II 13 (689 B): Tert. *de bapt.* 9 (208, 29):
 ἀπὸ γὰρ τῆς πλευρᾶς τοῦ σωτῆρος cum vulneratur (sc. Christus),
 ὕδωρ καὶ αἷμα ὁμοῦ ἐξῆρθεν, ὡς aqua de latere prorumpsit, scit
 οὐκ ἄγνοεῖ ἢ λόγχη καὶ ὁ στρατιώτης. lancea militis.

¹ Migne P. Gr. 7, 1166 B. Vgl. E. Klebba, *Die Anthropologie des hl. Irenaeus*, Münster 1894, 15 ff.

² Vgl. E. Klebba a. a. O. 26.

Unzweideutig ist Did. in der Exegese von Gen. 1, 2 von Tert. abhängig.

Did. *de Trin.* II 14 (692 D):
 παντὶ γὰρ προόδηλον ὑπάρχει (sc. τὸ Πνεῦμα) ὡς καὶ τὸ ὑπερκείμενον τῷ ὑποκειμένῳ τῆς οἰκείας μεταδί-
 δωσιν, ἢ οὕτως εἶπω, ποιότητος καὶ πᾶσα ὑποκειμένη ὕλη τῆς τοῦ ἐπικειμένου φιλῆ πως ἀρπάξιν ιδιότη-
 τος. ὅθεν ἀδιακρίτως παντὶ ὕδατι καὶ ἐν θαλάττῃ δὲ ἀνάγκης κατα-
 λαβούσης βάπτισμα γίνεται, ὡς μιᾶς τε οὔσης φύσεως ὑδάτων καὶ πάσης ἁγιασθείσης.

Tert. *de bapt.* 4 (203, 28):
 sanctum autem utique super sanctum ferebatur, aut ab eo, quod superferebatur id quod ferebat sanctitatem, mutuabatur. quoniam subiecta quaeque materia eius, quae desuper imminet, qualitatem rapiat necesse est. ita de sancto sanctificata natura aquarum et ipsa sanctificare concepit.

Ebenso knüpft Did. wie Tert. an die Erzählung von der Erscheinung des heiligen Geistes in Gestalt einer Taube die Mahnung Matth. 10, 16:

Did. *de Trin.* II 14 (693 B):
 τὸ ἅγιον πνεῦμα · · ὤφθη [δὲ] τὸ τηρικαῦτα ἐν εἶδει περιστεῶς · ἐπειδὴ τὸ ζῶον τοῦτο ἀκέραιόν τε ἐστὶ καὶ χολῆς ἐστέρηται · · γίγνεσθε Matth. 10, 16.

Tert. *de bapt.* 8 (207, 16):
 tunc ille . . Spiritus . . columbae figura delapsus in Dominum, ut natura Spiritus sancti declararetur per animal simplicitatis et innocentiae, quod etiam corporaliter ipso felle careat columba . ideoque estote Matth. 10, 16.

Die Zahlensymbolik, welche das Wort *περιστερά* bietet, erklärt Did., Tert. mit Irenaeus also:

Did. *de Trin.* II 14 (696 A):
 ἔστι γὰρ περιστερὰ μιᾶς καὶ ὀκτακοσίων τοῦ ἐπὶ τὸ βάπτισμα, ἢ ἀπὸ τῆς ἀριθμοῦ τῆς ἀρχῆς καὶ τέλους ὄλων καθέστηκε τῶν στοιχείων.

Iren. *c. haer.* I 14, 6 (608 A):
 ἐλθόντος αὐ-
 τῆς ἐπι-
 τῆς ἀριθμοῦ τῆς ἀρχῆς καὶ τέλους ὄλων καθέστηκε τῶν στοιχείων.

Tert. *de praescr. haer.* c. 50 (2, 70 A):
 Marcus quidem et Copharbasus novam haereseos propter hanc causam Christum dixisse: ego sum *a* et

μηρύση, τοῦτον ἔχοντος ω. denique Jesum
 τὸν ἀριθμὸν τούτου τοῦ Christum descendisse
 ὁρνέου. i. e. columbam in
 Jesum venisse, quae
 graeco nomine cum
 περισσευρά pronuntietur,
 habet secundum nu-
 merum DCCCI.

Die Auffassung des Did. von der Deutung der Buchstabenwerte ist grundverschieden von derjenigen des Iren. und Tert. Letztere erkannten darin eine gnostische Manipulation, nach Did. aber αὐτὴ (sc. ψῆφος συναγομένη) ὑποσημαίνει πῶς τὸ ἀπερίγραπτον τοῦ ἁγίου Πνεύματος. Dennoch hatte wohl Did. Irenaeus vor Augen; es war ihm aber offenbar der Zusammenhang, in welchem Iren. die Wortzählung verwendete, nicht mehr im Gedächtnis. Dass Did. diese Schrift Tert.s, und überhaupt noch eine andere als *de bapt.* kannte, ist unwahrscheinlich.

Die Vorbilder der hl. Taufe im N. und A. T., die Heilung der Kranken am Teiche Bethesda, die Sintflut und den Durchzug der Israeliten durch das rote Meer, erklären Tert. und Did. beinahe Strich für Strich in ähnlicher Weise.

Did. *de Trin.* II 14 (712 A):
 καὶ αὐτὸς ὁ ἄγγελος ὁ τὸ ὕδωρ
 ταράσσων πρόδρομος ἦν τοῦ ἁγίου
 Πνεύματος ὅστινος ἀγγέλου καθ'
 ὁμοιότητα Ἰωάννης ἄγγελός τε τοῦ
 Κυρίου ἐκλήθη καὶ πρόδρομος ἐγένε-
 το τοῦ δεσπότη, καὶ ἐν ὕδασι
 ἐβάπτισεν.

καὶ τὸ χρίσμα δέ, ὅπερ ἐχρίσθη-
 ται Ἀαρὼν τε ὑπὸ Μωϋσέως, ἔτι
 μὴν καὶ πάντες οἱ ἀπὸ τοῦ ἱερατι-
 κοῦ κέρατος, οἱ ἐπικληθέντες ἀπὸ
 τοῦ χρίσματος χρηστοί, τύπον ἔφερε
 τοῦ ἡγιασμένου χρίσματος, οὗ λαμ-
 βάνομεν ἡμεῖς ἑὶ γὰρ καὶ σωμα-
 τικῶς τοῦτο τρέχει, ἀλλ' οὖν ψυχι-
 κῶς ὠφελεῖ.

Tert. *de bapt.* 6 (206, 16):
 hic quoque figura praecessit, sic
 enim Joannes ante praecursor
 domini fuit., ita et angelus bap-
 tismi arbiter superventuro Spiritu
 sancto vias dirigit ablutione
 delictorum.

7 (206, 28): egressi de lavacro
 perungimur benedicta unctione de
 pristina disciplina, qua ungi oleo
 de cornu in sacerdotio solebant;
 ex quo Aaron a Moyse unctus est,
 unde Christus dicitur a chrismate,
 quod est unctio.... sic et in
 nobis carnaliter currit unctio, sed
 spiritaliter proficit.

Die Sintflut giebt beiden Schriftstellern folgende tertia comparationis in die Hand:

Did. *de Trin.* II 14 (696 A-B):
 καὶ ὁ κατακλυσμὸς τοῖνυν, ὁ τὴν
 ἀρχαίαν ἀδικίαν ἐκκαθάρας τοῦ
 κόσμου, προεφῆτευσεν οἰονεῖτως ἐπι-
 κεκρυμμένως τὸν ἀπὸ τῆς θείας
 κολυμβήθρας τῶν ἁμαρτιῶν καθαρῶ-
 μόν· [καὶ ἡ κιβωτὸς αὐτῆ, σώ-
 σασα τοὺς ἐν αὐτῇ εἰς φρήσαντας,
 εἰκλὸν τῆς σεπιῆς ἐτύγγανεν ἐκκλη-
 σίας καὶ τῆς ἐντεῦθεν ὑπαρχούσης
 ἡμῶν ἀγαθῆς ἐλπίδος.] καὶ ἡ
 περιστερὰ κλαδὸν ἐλαίας κομίσασα
 ἐν τῇ κιβωτῷ, καὶ τῆς γῆς τὴν
 ἀνάδειξιν μηνύσασα, ἐσήμαινε τοῦ
 ἁγίου Πνεύματος τὴν ἐπιφοίτησιν
 καὶ τὴν ἄνωθεν διαλλαγὴν· σύμβολον
 γὰρ ἡ ἐλαία τῆς εἰρήνης.

Tert. de bapt. 8 (207, 24 f):
 quemadmodum enim post aquas
 diluvii quibus iniquitas antiqua
 purgata est, post baptismum, ut
 ita dixerim, mundi pacem coe-
 lestis irae praeco columba terris
 adnuntiavit. dimissa ex arca et
 cum olea reversa, quod signum
 etiam apud nationes paci prae-
 tenditur, eadem dispositione spiri-
 talis effectus terrae i. e. carni
 nostrae emergenti de lavacro
 post vetera delicta columba sancti
 Spiritus advolat pacem Dei ad-
 ferens, emissa de coelis, ubi ec-
 clesia est arca figurata.

Der Durchzug der Israeliten durch das rote Meer, Moses, der mit dem Stabe das Wasser in der Wüste trinkbar machte, (Exod. 15, 23 ff) lassen in verschiedensten Farben den Zustand des Menschen vor der Taufe, die Wirkung des Sakramentes, deren causa meritoria wiederschimmern. Die Erklärung des ersten Bildes ist Gemeingut der Kirchenväter; es findet sich wie bei Did. *de Trin.* II 14 (696 B) und *Tert. de bapt.* 9 (208, 7) auch bei Athan. *ad Serap.* I 12 (26, 561).

Allein das letztere Symbol bei Did. hat ein eigentlichstes Vorbild:

Did. *de Trin.* II 14 (697 A):
 Μωσῆς δὲ τῇ ῥάβδῳ τὸ πικρὸν
 ὕδωρ χρήσιμον ποιήσας, σωτηρίαν
 καθολικὴν προηγόρευεν· αὐτὸς γὰρ
 τύπον ἔφερον τοῦ χριστοῦ· ἡ δὲ
 ῥάβδος τοῦ σταυροῦ, τὸ δὲ πικρὸν
 ὕδωρ τοῦ εὐλογηθέντος ὕδατος τῆς
 κολυμβήθρας.

Tert. de bapt. 9 (208, 13):
 item aqua de amaritudinis vitio
 in usum commodum suavitatis
 Mosei ligno remediatur. lignum
 illud erat Christus, venenatae et
 amarae retro naturae venas salu-
 berrimas aquas baptismi, scilicet
 ex sese temedians.

Es scheint sich die Abhängigkeit des Did. auch auf dogmatische Anschauungen, so bezüglich des Wertes der Johannaufe, in *de Trin.* II 14 (708 D) von Tert. *de bapt.* 11 (210, 22) erstreckt zu haben, dagegen spricht sich Did. (708 B) für die Kindertaufe aus, während Tert. 18 (216, 26) sich dagegen erklärt.

Die Abhängigkeit des Did. von Tert. steht fest. Es fragt sich weiter: Hatte Did. eine Kenntnis des Lateinischen? Anbetracht seines körperlichen Gebrechens und der Analogie mit den andern griechischen Vätern ist die Frage zu verneinen. Zwar hatte in früheren Zeiten ein allgemeiner Zuzug von Osten nach der altherwürdigen Kirche von Rom stattgefunden und selbst der bedeutendste Vorsteher der alexandrinischen Schule, Origenes, war um das Jahr 212 dorthin gereist;¹ allein von lateinischen Kenntnissen desselben oder gar davon, dass unter den manigfachen Lehrfächern der alexandrinischen Schule das Lateinische Aufnahme fand, ist nirgends die Rede, trotzdem Hieronymus von einem späteren Vorsteher Pierius (281—282) *de vir ill.* c. 76 berichtet: „post persecutionem omne vitae suae tempus Romae fuisse versatum“, und auch sonst im Morgenlande das Latein ein Element der profanen Bildung gewesen zu sein schien.²

Die Mutmassungen einer allgemeineren Kenntnis der lateinischen Sprache im Orient, welche man auf einzelne Angaben des Hieronymus und Photius stützte, hielten der Kritik nicht stand. Denn der Bericht über Gregor den Wunderthäter *de vir. ill.* c. 65: „adolescens ob studia Graecarum et Latinarum litterarum . . . Berytum transiit ist eine ungenaue Uebersetzung des Euseb. *h. l.* VI, 30,³ weshalb unter den Latinae (Romanae) litterae das Studium des römischen Rechts verstanden werden muss.⁴

¹ Euseb. *h. e.* VI, 14. Vgl. C. P. Caspari, *Quellen zur Geschichte des Taufsymbols und der Glaubensregel* III Christiania 1875, 352.

² Vgl. über die Berufung des Laktanz nach Nikomedien. Hieron. *de vir. ill.* 80. H. Steinacker, *Die röm. Kirche und die Sprachkenntnisse des Ma.* in *Festschrift für Theodor Gomperz*, Wien 1902, 329 ff.

³ St. v. Sycloewski, *Hieronymus als Litterarhistoriker*, München 1894, 158 A3. Vgl. die Biographie des Gregor Thaumaturg, von Gregor v. Nyssa *P. Gr.* 46, 893 ff.

⁴ An den Hochschulen zu Berytus und Byzanz waren auch lat. Grammatiker angestellt. Vgl. A. Budinovsky, *Die Ausbreitung der lat. Sprache*, Berlin 1881 241.

Photius, *Bibl. cod.* 89,¹ erwähnt, Gelasius von Caesarea sage in seiner Fortsetzung der Kirchengeschichte des Eusebius, er sei von Cyrill von Jerusalem zur Abfassung derselben angeregt worden, er aber (Photius) habe anderswo gelesen, dass Cyrill selbst und Gelasius die rufinische Kirchengeschichte ins Griechische übersetzt hätten. Die Unrichtigkeit dieser Bemerkung leuchtet durch den chronologischen Widerspruch ein. Auch des hl. Basilius Briefwechsel mit den Occidentalen ist kein Beweis für dessen lateinische Kenntnisse; denn er war in griechischer Sprache geführt.²

Wollen wir absehen von dem in letzter Zeit, im Zusammenhang mit der Frage nach der Echtheit der Briefe und Urkunden Konstantins in dessen Biographie, gestreiften Problem, ob Eusebius einige lateinische Urkunden selbst übersetzt habe,³ so sind alle Analogien gegen die Vermutung, Did. habe Lateinisch verstanden. Auf einem zweifachen Wege konnte jedoch Did. von Tert. etwas gerettet haben: In *de Trin.* I 15 (297 A) findet sich in griechischem Text ein lateinisches Wort mit lateinischen Buchstaben, wie die einzige Hs, welche die drei Bücher *de Trin.* des Did. uns aufbewahrt hat, ein *Vatic.* s. XI, überliefert. In dem arianischen Satze ἦν, ὅτε οὐκ ἦν fasst er das letztere ἦν als „plusquam perfectus.“⁴ Mingarelli schreibt zu der Stelle, es wäre nicht unmöglich, dass Did. von seinen Schülern, Hieronymus und Rufin, welcher letzterer sechs Jahre in Alexandrien weilte, Latein gelernt habe. Dennoch wird es sehr fraglich bleiben, ob Did. sich so viele lateinische Kenntnisse angeeignet hat, einen lateinischen Schriftsteller zu verstehen.

¹ Migne *P. Gr.* 103, 296 A.

² V. Ernst, *Basilius des Grossen Verkehr mit den Occidentalen* in ZFKG XVI (1896) 626 ff.

³ Die zwei Forscher, welche in letzter Zeit die Echtheit der Urkunden erwiesen haben, scheinen nicht auszuschliessen, dass E. u. s. einiges selbst übersetzt hatte, trotzdem meistens alle Erlasse vom Kanzleivorstand ins Griechische übersetzt wurden. Jv. Heikel, *Eusebius Werke* I, Leipzig 1902, LXVII f. LXXV. O. Seek, *Die Urkunden der Vita Constantini* in ZFKG XVIII (1898) 342. Eusebius erwähnt in der *praep. evang.* keinen latein. Verfasser und kennt nicht die Annalen des Tacitus. Heikel a. a. O. XLIX A. 3 und I. A 1.

⁴ Vgl. über die Aufnahme lat. Wörter in griech. Schriften. Ed. Norden, *Die antike Kunstprosa* 1, Leipzig 1898, 60 A. 2 und Krumbacher, *Gesch. d. byzant. Litteratur*², München 1897, 30, 1136.

Eine grössere Wahrscheinlichkeit dürfte die Behauptung haben, Did. habe die Schrift Tert's *de bapt.* griechisch vor sich gehabt. Die Erwähnung des Eusebius,¹ Tertullians Name sei überall bekannt, mag dadurch erklärt werden, dass sich bald griechische Uebersetzungen von tertullian. Schriften verbreitet haben. Auch Eusebius selbst war mit Tert. durch eine schlechte griechische Uebersetzung bekannt.² Ob Tert. sein Buch von der Taufe, wie *de spectaculis* und *de virginibus velandis*, selbst auch griechisch herausgab, erklärt das Selbstcit. *de bapt.* 15 (214, 6) nicht zur Genüge. Denn nur zu Ephes., 4, 5 sagt er: „de isto plenius iam nobis in Graeco digestum est“.³ Doch mag es nicht unwahrscheinlich sein, dass Tert. vieles von der griechischen Schrift wieder in seiner lateinischen verwertete und dass Did. deshalb mit letzterer Gemeinsames aufweist.

II.

Did. hatte die alexandrinischen Vorbilder in ausgedehntester Weise sich zu eigen gemacht. Mit den drei Kapadociern war die Theologie spekulativ entwickelt. Nur in einem Punkte konnte der Grieche von Tert. lernen, in der Darlegung der altchristlichen Symbole. Tert. bot in seiner Schrift *de baptismo* eine symbolische Auslegung des Taufritus, wozu ihm möglicherweise die Darstellungen der Katakomben hilfreich die Hand geboten haben.

Aus sprachlichen und litterarischen Gründen daher erweisen sich die Parallelen, die Mingarelli manchmal zu Hilarius in Did. fand, als sekundäre, indem Did. und Hilar. nur in Benützung einer gemeinsamen Quelle zusammentreffen.

Die beinahe gleichzeitige Abfassung der didym. Schrift *de Trinitate* und der fünf Bücher *de fide* des hl. Ambrosius c. 378–381, machen die Verweise, welche der Herausgeber der Bücher des Did. zu Ambr. gemacht hat, beinahe wertlos. Bei der ausgiebigen Benützung, welche der hl. Ambrosius von den Schriften

¹ *Chronic.* II ad an. 208 (P. Gr. 19, 567): Tertullianus . . . omnium ecclesiarum sermone celebratur.

² Jv. Heikel a. a. O. XLIX A. 3

³ M. Schanz, *Gesch. d. röm. Litteratur* III, München 1896, 394 bezieht dies auf eine griech. Schrift über die Taufe.

der griechischen Kirchenväter gemacht hat, darf eine Collision mit Did. nicht Wunder nehmen, der sich gleicher Hilfsmittel bediente. Es ist fraglich, ob Ambr. in seinen Büchern vom heiligen Geiste Did. *de Trin.* gekannt hat; in der Schrift *de mysteriis* hat er ihn offenbar verwertet. Zugleich muss berücksichtigt werden, in wieweit Ambr. auch von Tert. abhängig sein kann.

Did. *de Trin.* II 14 (692 C) beweist, dass die Neuschaffung des Menschen bei der hl. Taufe seine schöpferische Wirksamkeit bei der Konstituierung der Welt einschliesse. Die Stelle Gen. 1, 2 bürgt wie Did., so auch Ambr. *de myst.* 3, 9 (392 A), aber ebenso Tert. *de bapt.* 3 (202, 24) für die Richtigkeit des Schlusses. Die Symbolisierung der Eigenschaften der Taube findet sich bei Ambr. wie bei Did:

<p>Did. <i>de Trin.</i> II 14 (693 B): ὡφθη δὲ τηριμαῦτα ἐν εἴδει περι- στεράς · ἐπειδὴ τὸ ζῶον τοῦτο ἀκέ- ραῖον τέ ἐστι καὶ χολῆς ἐστέρηται.</p>	<p>Ambr. <i>de myst.</i> 3, 11 (392 C): columba est, in cuius specie descendit Spiritus sanctus...; qui tibi pacem, tranquillitatem mentis inspirat.</p>
--	--

Der Wortlaut des Ambr. unterscheidet sich wesentlich von dem des Tert. *de bapt.* 8. Wohl nur dadurch, dass Ambr. aus dem Griechischen übersetzen musste, war seine freie, eigene Darstellung bedingt. Dies tritt auch zu Tage in der Schilderung der Sintflut, welche zwar ihre griechische Grundschrift deutlich aufweist.

<p>Did. <i>de Trin.</i> II 14 (696 A): καὶ ὁ κατακλυ- μὸς τοίνυν, ὁ τὴν ἀρχαίαν ἀδικίαν ἐκκαθάρας τοῦ κόσμου, προεφῆτενεν οἰονείπως ἐπικεκρυμ- μένως τὸν ἀπὸ τῆς θείας κολυμβήθρας τῶν ἁμαρτιῶν καθαρισμόν... καὶ ἡ περιστερὰ κλάδον ἐλαίας κομίσασα ἐν τῷ κιβωτῷ καὶ τῆς γῆς τῆν ἀνάδειξιν μηνύσασα</p>	<p>Ambr. <i>de myst.</i> 3, 10 (392 B): unde volens Deus reparare, quod deerat, diluvium fecit, et justum Noe in ar- cam jussit ascendere. qui dum decedente illam, quam Noe ius- diluvio corvum di- misisset prius, qui istius columbae spe- non revertit; dimisit ciem fuisse, ut typum columbam, quae cum agnosceres sacramenti? ramo oleo legitur re- vertisse.</p>	<p>Tert. <i>de bapt.</i> 4, 24 (396 A): et hic quare Spiritus sicut columba descendit, nisi ut tu videres, nisi ut agnos- cam jussit ascendere. ceres columbam etiam decedente illam, quam Noe iustus emisit ex arca, qui istius colum- bae speciem non re- vertit; dimisit ciem fuisse, ut typum columbam, quae cum agnosceres sacramenti? ramo oleo legitur re- vertisse.</p>
---	--	--

ἐσήμαινε τοῦ ἁγίου
Πνεύματος τὴν ἐπιφοί-
τησιν καὶ τὴν ἄνωθεν
διαλλαγὴν.

Dass Ambr. auf das griechische Original zurückgeht, gesteht er selbst *de myst.* 3, 25 (396 B): „secundum Graecos in specie columbae Spiritum sanctum descendisse“, woran er dann wiederum in eigener Weise die Mahnung Matth. 10, 16 anschliesst.

Es folgen sich dann in *de myst.* 3, 10 ff die Vorbilder der Taufe wie bei Did., zumteil in einander verflochten. Die Vergleichungspunkte der Sintflut mit der hl. Taufe sind bei Ambr. die gewöhnlichen, ähnlich mit Did. und Tert. Die Art und Weise, wie Ambr. sein Vorbild übersetzt und erweitert, zeigt nachstehendes Beispiel:

Did. *de Trin.* II 14 (697 A):
Μωϋσῆς δέ, τῇ ῥάβδῳ τὸ πικρὸν
ὔδωρ χρήσιμον ποιήσας, σωτηρίαν
καθολικὴν προηγόρευεν. αὐτὸς γὰρ
τύπον ἔφεραν τοῦ χριστοῦ, ἡ δὲ
ῥάβδος τοῦ σταυροῦ τὸ δὲ πικρὸν
ὔδωρ τοῦ ἐνλογηθέντος τῆς κολυμ-
βήθρας; τοῦ δυσχρήστου μὲν ποτε
φανέντος τοῖς ἀπίστοις, εὐρεθέντος
δὲ τοῖς πιστοῖς εἰς πᾶσαν ἀνάψυξιν.

Ambr. *de myst.* 3, 14 (393 B):
merraha fons amarissimus erat:
misit in eum Moyses lignum, et
dulcis est factus: aqua enim sine
praedicatione Dominicae crucis
ad nullos usus futurae salutis
est: cum vero salutaris fuerit
crucis mysterio consecrata, tunc
ad usum spiritualis lavacri et sa-
lutaris poculi temperatur.

Im folgenden gehen Did. und Ambr. sehr auseinander, trotzdem beide ihr Gleichnis aus IV. Reg. nehmen. Während Did. IV Reg. 7, 4—7 sich zum Objekte nimmt und nur ganz zufällig und kurz auf die Heilung des Syriers Naaman in IV Reg. 5, 1 kommt, macht Ambr. letztere Stelle in seiner Darstellung zum einzigen Vergleichungsgegenstand, um daran die siebenfache Gnadengabe des Heiligen Geistes anzuschliessen:

Did. *de Trin.* II 14 (700 C):
ἡ . . . πνευματικὴ πρόνοια . . . Νεεμὰν
τὸν Σύρον τὸν λεπρὸν, τὸν ἀλλόφυ-
λον, δεηθέντα αὐτοῦ τῆς περιουσίας,
εἰς τὸν Ἰορδάνην ἐπιτάκεις κατα-
βαπτισθῆναι ἐπεμψεν.

Ambr. *de myst.* 3, 16 (393 C):
Naaman Syrus erat et lepram
habebat, nec ab ullo mundari
poterat . . . , et cum venisset,
mandavit ei, ut septies mergere-
tur in Jordane fluvio.

Im vierten Kapitel scheint Ambr. auch Cyrills Homilie *in paarlyticum* benützt, wie sich an dessen Katechesen in dieser, wie in anderen Schriften angelehnt zu haben.¹

Soweit die Erklärung des Taufritus in *de myst.* reicht, ist die Schrift ohne Bedenken echt; denn die Quellen, welche hier verwendet sind, Cyrill von Jerus. und Didymus, haben dem hl. Ambrosius auch in seinen andern Schriften den Stoff geboten. Einen Zweifel an der Abfassung durch Ambrosius könnte nur die Datierung beider Schriften erregen. Die Schrift des Did. *de Trin.* ist nur kurze Zeit vor 381 geschrieben; die ambrosianische dagegen nach den gründlichen Ausführungen von Ferd. Probst² in den letzten Jahren des hl. Ambrosius. Es würde also die didymianische Schrift innerhalb 10 Jahren in den Occident gekommen sein. Mit dieser raschen Verbreitung wäre zu vergleichen die Aufnahme der Katechesen Cyrills in athanasianischen und basilianischen Schriften;³ allein auch Ambr. selbst beweist die chronologische Möglichkeit in der Verwendung der auch nur oder nicht einmal 10 Jahre früher geschriebenen Schrift des Did. vom heiligsten Geiste in seiner gleichbenannten.

¹ Th. Schermann, *Die griechischen Quellen des hl. Ambrosius in den ll. III de Spir. s.*, München 1902, 9 A. 5.

² *Liturgie des vierten Jahrh. und deren Reform*, München 1893, 232 ff.

³ Schermann a. a. O. 8 A. 3, 29. Die Notiz von F. Probst a. a. O. 239: „selbstverständlich circulierten diese nachgeschriebenen Vorträge (de sacramentis) wie die Katechesen des Cyrill bloss unter den Neophyten und Gläubigen“ ist zu berichtigen.